CHUO KIKUU CHA NAIROBI

SEHEMU YA UCHUNGUZI WA NYUMBA NA MAENDELEZI

S.L.P. 30197 NAIROBI, KENYA SIMU 27441 NYONGEZI 212

TELIGRAMU, VERSITY.

H.R.D.U
U.D.C
REF
001/728
C.1

MSIMIATI WA NYUMBA

Makala ya Kufunzia Kazi - Uchapishaji wa mara ya pili

Mwandishi: Per Houlberg

Imetafusiriwa na: Khafan Mazrui na M. Mulili

Tarehe: May 1981

SEHEMU YA UCHUNGUZI WA NYUMBA NA MAENDELEZI

Mukurugenzi - T.S. Chana

S.L.P. 30197 Nairobi, Simu : 27441 Nyongezi 212.

Kwa sababu ya kukua kwa majina mapya na maneno katika elimu ya ujenganji nyumba na tarakibu, inaonekana kuwa ni muhimu sana kuyatafsiri maneno haya ili kupatikane kuwasiliana kusikokuwa na makosa.

Msamiati unaofuata wa maneno 300 unaohusika na ujenzi wa nyumba na tarakibu umekusanywa kuanzia miaka kumu iliopita na ulichapishwa kwa mara ya kwanza katika Juni 1971 katika kujaribu kuonyesha dharura ya kuwa na msamiati unaoeleza sawa katika elimu hii.

Tafsiri ya msamiati ni kazi iliyo nje ya uwezo wa HRDU, tumefanya vile ujuzi wetu ulivyotuonyesha: kukusanya maneno yafaayo na tafsiri kutoka fasihi ya Kenya na ya kigeni katika lugha ya kiingereza kuwa msamiati wa kujishikiza kwa matumizi ya muda katika Kenya.

Uchaguzi wa msamiati ulio na maana kunjufu zaidi Uliokusanywa na mashirika ya kilimwengu umeonyeshwa katika 'bibliografi' (taratifu ya vitabu na watungaji wake katika mwisho wa kitabu) ukurasa wa iii.

Maneno na maelezo yake yametolewa kwa utaratibu wa mwahali yalimopokewa kama yalivyopangwa katika ukurasa wa iv. Mwahali mwa mapokezi mmetajwa kwa mpango wa tarakimu wa kueka mwanzo kile kilichopatwa mwanzo na kadhalika.

Fahrisi iliyoko katika kurasa v - vii inapanga msamiati huu kwa utaratibu wa a,b,c-----kwa kuhusika na nambari za mapokezi (kabla ya kituo) na vijisehemu vya namba (baada ya kituo).

Maneno mengi mapya yamefasiriwa zaidi ya mara moja. Kugingizwa neno katika msamiati huu hakumaanishi hasa kupendekeza kwa HRDU.